



# Olam Supplier Code

ໂອລາມ ລະບຽບ ຜູ້ສະໜອງ

**Document last updated April 2018**

## Contents

1. Introduction
2. Supplier Code Principles
3. Supplier Declaration
4. Annex 1

## 1. Introduction

Olam actively pursues long-term relationships with suppliers based on responsible business practices and trust.

The Olam Supplier Code ('Code') provides a comprehensive set of conditions to support Olam's goal to purchase raw materials, products, services and various supplies ('supplies') that are produced in a manner that is socially responsible, economically profitable and environmentally sustainable.

## 2. Supplier Code Principles

**By acceptance of this Code, the supplier agrees to:**

1. Commit to corporate governance and integrity by:
  - i. Complying with all relevant applicable laws and regulations that govern their operations, business, industry, trade and personnel, and respect contractual obligations.
  - ii. Prohibiting any corrupt or unethical practices, such as paying bribes for any purpose. Olam understands a bribe as being an inducement or reward offered, promised or provided in order to gain any commercial, contractual, regulatory or personal advantage. A bribe can be any form of payment, benefit or gift which is offered or given with the purpose of influencing a decision or outcome.
2. Guarantee the quality of goods and services by:
  - iii. Meeting the quality and safety standards required by Olam, regulatory requirements and applicable laws.
  - iv. Wherever possible and requested, providing traceability of the material along the upstream supply chain.

## ສາລະບານ

1. ຄຳນຳ
2. ຫລັກການຂອງລະບຽບຜູ້ສະໜອງ
3. ຄຳປະຕິຍານຂອງຜູ້ສະໜອງ
4. ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ 1

## 1. ຄຳນຳ

ໂອລາມມີຄວາມຕັ້ງໃຈສ້າງສາຍພົວພັນໄລຍະຍາວກັບຜູ້ສະໜອງ ໂດຍອີງໃສ່ການເຮັດທຸລະກິດທີ່ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບແລະໜ້າເຊື່ອຖື.

ໂອລາມລະບຽບຜູ້ສະໜອງ('ລະບຽບ')ເປັນເຄື່ອງມືເພື່ອສ້າງຄວາມເຂົ້າໃຈເງື່ອນໄຂຢ່າງຄົບຖ້ວນເພື່ອສະໜັບສະໜູນເປົ້າໝາຍຂອງໂອລາມໃນການຊື້ວັດຖຸດິບ, ຜົນຜະລິດ, ການບໍລິການແລະການສະໜອງອື່ນໆ('ສະໜອງ') ທີ່ໄດ້ຜະລິດໃນລັກສະນະທີ່ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບຕໍ່ສັງຄົມ, ມີຜົນກຳໄລດ້ານເສດຖະກິດ ແລະ ຄວາມຍືນຍົງຂອງສິ່ງແວດລ້ອມ.

## 2. ຫລັກການຂອງລະບຽບຜູ້ສະໜອງ

ເພື່ອເປັນການຍອມຮັບຕໍ່ລະບຽບນີ້, ຜູ້ສະໜອງເຫັນດີເປັນເອກະພາບຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້:

1. ມີຄວາມຈິງໃຈປະຕິບັດຕາມລະບຽບບໍລິສັດ ແລະ ມີຄວາມສັດຊື່ໂດຍ:
  - i. ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການທັງໝົດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງໃນການຄຸ້ມຄອງເຄື່ອນໄຫວ, ທຸລະກິດ, ອຸດສະຫະກຳ, ການຄ້າ ແລະ ບຸກຄົນ, ແລະ ຕ້ອງເຄົາລົບຕໍ່ຂໍ້ຜູກມັດຕາມສັນຍາ.
  - ii. ຫ້າມສົ່ງໂກງໃນທຸກຮູບແບບ ຫລື ການປະຕິບັດທີ່ຜິດຕໍ່ຈັນຍາບັນ, ເຊັ່ນ: ການໃຫ້ຄຳກິນນ້ຳສຳລັບທຸກໆຈຸດປະສົງ. ໂອລາມເຂົ້າໃຈວ່າຄຳກິນນ້ຳແມ່ນການຊືກຈຸດຫລືແມ່ນການໃຫ້ລາງວັນ, ເພື່ອສັນຍາ ຫລື ສະໜອງເພື່ອຜົນປະໂຫຍດດ້ານການຄ້າ, ດ້ານສັນຍາ, ລະບຽບການ ຫລື ດ້ານບຸກຄົນ. ຄຳກິນນ້ຳສາມາດເປັນໃນທຸກຮູບແບບຄືຈ່າຍເງິນສົດ, ຜົນປະໂຫຍດ ຫລື ຂອງຂ້ວນຊຶ່ງສະໜອງ ຫລື ມອບໃຫ້ເພື່ອຈຸດປະສົງໃນການແຊກແຊງການຕັດສິນໃຈ ຫລື ຜົນໄດ້ຮັບ.
2. ຮັບປະກັນຄຸນນະພາບຂອງຜົນຜະລິດ ແລະ ການບໍລິການໂດຍ:
  - i. ປະຕິບັດຕາມມາດຕະຖານດ້ານຄຸນນະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພຂອງໂອລາມ, ຕາມລະບຽບການທີ່ຈຳເປັນ ແລະ ປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍ.
  - ii. ຢູ່ບ່ອນໃດກໍ່ຕາມທີ່ເປັນໄປໄດ້ ແລະ ມີການຮຽກຮ້ອງ, ເພື່ອສະໜອງການກວດກາຄົນຫລັງຂອງວັດຖຸດິບຈາກແຫລ່ງກຳເນີດໄປຕາມຕ່ອງໂສ້ການສະໜອງ.

### 3. Ensure no exploitation within their operations by:

- i. Complying with the International Labour Organization (ILO) Convention 138 on the Minimum Age of Employment and Convention 182 on the Worst Forms of Child Labour (is a prerequisite when applicable in the relevant jurisdiction).
- ii. Not using forced, involuntary or slave labour, including but not limited to bonded, indentured, involuntary prison labour, as well as trafficked human beings.
- iii. Creating an inclusive work environment that avoids any form of discrimination. All forms of harassment, including sexual harassment, intimidation, and abuse or threat are not permissible.
- iv. Respecting employees' rights to form and join unions or other associations, and to bargain collectively; unless prevented by local applicable laws.
- v. Providing fair wages and benefits that are in accordance with applicable laws, industry standards and collective agreements.
- vi. Complying with all applicable ILO standards, national legal requirements and industry standards pertaining to working time.
- vii. Providing an adequate and safe work environment and accommodation (where provided) in accordance with applicable national health and safety laws and international conventions.
- viii. Preventing accidents and injury arising out of, associated with, or occurring in the course of work, by minimizing causes of hazards in the work environment.
- ix. Encouraging gender equality, equal access and empowerment of women.

### 4. Respect the natural environment by:

- i. Complying with all relevant applicable laws and regulations relating to the protection of the environment.
- ii. Prohibiting the conversion (i.e. destruction or deforestation) and the sourcing of raw materials resulting from the conversion of the following natural areas:
  - Legally Protected Areas designated for the protection of nature, and Internationally Recognized Areas for conservation
  - Critical habitats (as defined by the International Finance Corporation Performance Standards), nationally-recognized conservation priorities, or other 'high conservation value' areas
  - Natural habitats with high levels of organic carbon, including peatlands of any depth and 'high carbon stock' forests (such as tall, mature or dense forests)

### 3. ຮັບຮອງວ່າບໍ່ມີການຫາຜົນປະໂຫຍດພາຍໃນການເຮັດວຽກໂດຍ:

- i. ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມອົງການແຮງງານສາກົນ(International Labour Organization - ILO) ມາດຕາ 138ວ່າດ້ວຍອາຍຸນ້ອຍສຸດຂອງພະນັກງານ ແລະ ມາດຕາ 182ວ່າດ້ວຍຮູບແບບທີ່ບໍ່ດີຂອງການໃຊ້ແຮງງານເດັກນ້ອຍ(ແມ່ນຂໍ້ກຳນົດຂັ້ນຕົ້ນໃນເວລາທີ່ມີການຮ້ອງຟ້ອງຂຶ້ນສານຍຸຕິທຳ).
- ii. ບໍ່ໃຊ້ກຳລັງບັງຄັບ,ລວມທັງບໍ່ສະໝັກໃຈ ຫລື ແຮງງານທາດ,ລວມທັງແຕ່ບໍ່ຈຳກັດຕໍ່ການຜູກມັດ,ແຮງງານທີ່ບໍ່ສະໝັກໃຈ,ແຮງງານທີ່ຖືກກັກຂັງລວມທັງການຄ້າມະນຸດ.
- iii. ສ້າງບັນຍາກາດໂດຍລວມຂອງການເຮັດວຽກທີ່ບໍ່ອົງກັນບໍ່ໃຫ້ເກີດການແບ່ງແຍກໃນທຸກຮູບແບບ.ທຸກຮູບແບບຂອງການລ່ວງລະເມີດ, ລວມທັງການລ່ວງລະເມີດທາງເພດ,ການຂີ່ມຊູ,ແລະການລະເມີດຫລື ການປະຕິບັດທີ່ໄດ້ຮັບການອະນຸຍາດ.
- iv. ເຄົາລົບສິດຂອງພະນັກງານໃນການສ້າງ ແລະ ເຂົ້າຮ່ວມອົງກອນ ຫລື ເຂົ້າຮ່ວມສະມາຄົມອື່ນໆ, ແລະ ເພື່ອຕໍ່ລອງຮ່ວມກັນ, ແຕ່ຕ້ອງຢູ່ພາຍໃຕ້ກົດໝາຍຂອງທ້ອງຖິ່ນ.
- v. ຈ່າຍຄ່າແຮງງານຢ່າງເປັນທຳ ແລະ ຜົນປະໂຫຍດໂດຍອີງຕາມກົດໝາຍ, ມາດຕາຖານອຸດສະຫະກຳ ແລະ ຂໍ້ຕົກລົງໂດຍທົ່ວໄປ.
- vi. ຕ້ອງປະຕິບັດຕາມມາດຕາຖານຂອງອົງການແຮງງານສາກົນ,ດຳລັດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ແລະ ມາດຕາຖານອຸດສະຫະກຳທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບເວລາເຮັດວຽກ.
- vii. ຕ້ອງສະໜອງດ້ານຄວາມປອດໄພໃຫ້ພຽງພໍໃນບ່ອນເຮັດວຽກ ແລະ ບ່ອນຜັກເຊົາ(ທີ່ມີໃຫ້)ໂດຍອີງຕາມລະບຽບການດ້ານສຸຂະອະນາໄມ ແລະ ກົດໝາຍຄວາມປອດໄພ ແລະ ອະນຸສັນຍາລະຫວ່າງ ປະເທດ
- viii. ບໍ່ອົງກັນອຸບັດຕິເຫດ ແລະ ການບາດເຈັບທີ່ເກີດຈາກການມີສ່ວນຮ່ວມ, ຫລື ເກີດຂຶ້ນໃນເວລາເຮັດວຽກ, ໂດຍການລຸດຜ່ອນສາຍເຫດຄວາມສ່ຽງໃນສິ່ງແວດລ້ອມການເຮັດວຽກ.
- ix. ຊຸກຍູ້ຄວາມເທົ່າທຽມຂອງບົດບາດຍິງຊາຍ, ການເຂົ້າຮ່ວມທີ່ເທົ່າທຽມ ແລະ ສິ່ງເສີມຜູ້ຍິງໄດ້ເຮັດວຽກຕາມຄວາມສາມາດ.

### 4. ຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມທຳມະຊາດ ໂດຍ :

- i. ປະຕິບັດຕາມກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບການທັງໝົດທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບການປົກປັກຮັກສາສິ່ງແວດລ້ອມ.
- ii. ຫ້າມປ່ຽນແປງ(ເຊັ່ນ: ການທຳລາຍປ່າ ຫລື ການຖາງປ່າ) ແລະ ແຫລ່ງວັດຖຸດິບທີ່ໄດ້ມາຈາກເຂດທຳມະຊາດ:
  - ໃຫ້ກຳນົດເຂດການຄຸ້ມຄອງຕາມກົດໝາຍສຳລັບເຂດສະຫງວນທຳມະຊາດ, ແລະ ເນື້ອທີ່ສາກົນຍອມຮັບວ່າເປັນເຂດສະຫງວນ
  - ແຫລ່ງທີ່ຢູ່ອາໃສທີ່ສຳຄັນ(ຊຶ່ງກຳນົດໂດຍມາດຕາຖານການເງິນຂອງອົງການລົງທຶນລະຫວ່າງປະເທດ), ທີ່ສາກົນຍອມຮັບໃຫ້ບຸລິມະສິດໃນການປົກປັກຮັກສາ, ຫລື ເຂດ 'ອະນຸລັກທີ່ມີມູນຄ່າສູງ' ອື່ນໆ.
  - ແຫລ່ງທີ່ຢູ່ອາໃສທາງທຳມະຊາດທີ່ມີລະດັບກາບອນສູງ, ລວມທັງເຂດປ່າດິນທາມ ແລະ 'ທີ່ມີຖ່ານຕີມທັບຖີມ'



- iii. Prohibiting the use of fire in land preparation in land preparation including planting and replanting, other than in exceptional circumstances to be agreed with Olam.
- iv. Avoiding contamination or pollution of water sources at and around farms and facilities, and conserving water resources.
- v. Professionally managing agro-chemicals application and prohibiting the usage of agro-chemicals that are not legally registered in the country for commercial use, or excluded as per Olam's specification.
- vi. Minimising, recovering or reusing waste where practicable and disposing of waste in line with local regulations.
- vii. Using fossil fuels and non-renewable resources efficiently and investigating alternatives where practicable.
- viii. Upholding all applicable laws and relevant industry guidelines for the protection and humane treatment of animals.

**5. Respect local communities by:**

- i. Preventing and adequately addressing any adverse health and safety impact of their operations on surrounding communities.
- ii. Respecting the rights of local communities and indigenous people and their cultural heritage, including Free, Prior and Informed Consent for new developments
- iii. Not participating in or benefitting from illegal forced relocations.
- iv. Employing and sourcing goods and services locally whenever practicable.

**6. Ensure compliance by:**

- i. Making their suppliers and sub-contractors fully aware of this Code and its meaning.
- ii. Communicating the contents of this Code to their employees.
- iii. Advising Olam immediately of any issues that are inconsistent with the principles of the Code.

ໃນທຸກລະດັບຄວາມເລິກ(ເຊັ່ນວ່າ:ປ່າໄມ້ສູງ, ປ່າໃຫຍ່ ຫລື ປ່າທີ່ມີຄວາມໜາແໜ້ນສູງ)

- iii. ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ນໍາໃຊ້ໄຟໃນການກະກຽມດິນລວມທັງການປູກ ແລະ ປູກສ້າມ, ໃນກໍລະນີຍົກເວັ້ນຕ້ອງມີການຕົກລົງກັບໂອລາມກ່ອນ.
- iv. ປ້ອງກັນການປົນເປື້ອນ ຫລື ມົນລະພິດໃນແຫລ່ງນໍ້າ ແລະ ອ້ອມຂ້າງສວນ ແລະ ສິ່ງອໍານວຍຄວາມສະດວກ, ແລະ ການອະນຸລັກຊັບພະຍາກອນນໍ້າ.
- v. ການບໍລິຫານແບບມີອາຊີບໃນການນໍາໃຊ້ກະສິກໍາເຄມີ ແລະ ຫ້າມນໍາໃຊ້ກະສິກໍາເຄມີທີ່ບໍ່ໄດ້ຈັດທະບຽນຖືກຕ້ອງຕາມກົດໝາຍສໍາລັບການຄ້າເຜື້ອນໍາໃຊ້, ຫລື ຍົກເວັ້ນໃນກໍລະນີທີ່ທາງໂອລາມຂໍຜິເສດ.
- vi. ລຸດຜ່ອນ, ໃຫ້ຜື່ນພູ ແລະ ໝູນໃຊ້ສິ່ງເສດເຫຼືອຖ້າເຮັດໄດ້ ແລະ ການຖິ້ມສິ່ງເສດເຫຼືອຕ້ອງປະຕິບັດຕາມລະບຽບການຂອງທ້ອງຖິ່ນ.
- vii. ການນໍາໃຊ້ເຊື້ອໄຟຈາກຊາກດຶກດໍາບັນ ແລະ ແຫລ່ງພະລັງງານທີ່ບໍ່ສາມາດຜື່ນຊົບໄດ້ຢ່າງມີປະສິດທິພາບ ແລະ ຊອກຫາທາງອອກທີ່ເປັນໄປໄດ້.
- viii. ສະຫັບສະໜຸນກົດໝາຍທັງໝົດ ແລະ ຂໍ້ແນະນໍາທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບອຸດສະຫະກໍາສໍາລັບປ້ອງກັນ ແລະ ການປະຕິບັດຕໍ່ສັດຢ່າງມີມະນຸດສະທໍາ.

**5. ຕ້ອງເຄົາລົບນັບຖື ຊຸມຊົນທ້ອງຖິ່ນໂດຍ:**

- i. ຕ້ອງປ້ອງກັນ ແລະ ມີວິທີແກ້ໄຂຢ່າງເໝາະສົມໃນທຸກໆບັນຫາດ້ານສຸຂະພາບ ແລະ ຄວາມປອດໄພທີ່ມີຜົນກະທົບຕໍ່ຊຸມຊົນທີ່ຢູ່ອ້ອມຂ້າງຈາກການເຮັດວຽກ.
- ii. ເຄົາລົບສິດຂອງຊຸມຊົນທ້ອງຖິ່ນ ແລະ ຄົນຜື່ນເມືອງ ແລະ ມໍລະດົກດ້ານວັດທະນະທໍາຂອງເຂົາເຈົ້າ, ລວມທັງການໃຫ້ລໍາ, ໄລຍະ ແລະ ການແຈ້ງລ່ວງໜ້າເພື່ອເຫັນດີສໍາລັບການພັດທະນາໃໝ່.
- iii. ບໍ່ເຂົ້າຮ່ວມ ຫລື ຫາຜົນປະໂຫຍດຈາກການບັງຄັບໃຫ້ຍົກຍ້າຍແບບບໍ່ຖືກກົດໝາຍ.
- iv. ການຈ້າງພະນັກງານ ແລະ ຊື້ສິນຄ້າ ແລະ ການບໍລິການຈາກທ້ອງຖິ່ນເມື່ອເຮັດໄດ້.

**6. ຮັບປະກັນການປະຕິບັດໂດຍ:**

- i. ປະກາດໃຫ້ຜູ້ສະໜອງ ແລະ ຜູ້ຮັບເໝົາຮັບຮູ້ຢ່າງຈະແຈ້ງກ່ຽວກັບລະບຽບນີ້ ແລະ ຄວາມໝາຍຂອງມັນ.
- ii. ແຈ້ງການກ່ຽວກັບເນື້ອໃນຂອງລະບຽບສະບັບນີ້ໃຫ້ພະນັກງານຂອງເຂົາເຈົ້າ.
- iii. ຂໍຄໍາແນະນໍາຈາກໂອລາມທັນທີທີ່ທຸກໆບັນຫາທີ່ບໍ່ສອດຄ່ອງກັບຫລັກການຂອງລະບຽບສະບັບນີ້.

**Addendum:** product – specific requirements:

Where specific additional requirements are made for the Supply Chain, Olam shall specify those requirements in an addendum to the Supplier Code. These requirements may not contradict the requirements of the global Supplier Code. **Supplier Declaration**

Please complete the fields below and return to your Olam representative.

If you wish to discuss any of the content of this document, please contact your Olam representative. I confirm the commitment of my company, or any subsidiary, to complying with the standards laid out in the Olam Supplier Code:

**ພາກເພີ່ມຕື່ມ:** ຂໍ້ກຳນົດສະເພາະຂອງຜະລິດຕະພັນ:

ຂໍ້ກຳນົດສະເພາະເພີ່ມຕື່ມທີ່ສ້າງຂຶ້ນສຳລັບຕ້ອງໂສ້ການສະໜອງ, ໂອລາມຕ້ອງກຳນົດຂໍ້ກຳນົດສະເພາະໃນພາກເພີ່ມຕື່ມຂອງລະບຽບຜູ້ສະໜອງ. ແຕ່ຂໍ້ກຳນົດນີ້ແມ່ນບໍ່ອາດຈະຂັດແຍ່ງກັບຂໍ້ກຳນົດຂອງລະບຽບຜູ້ສະໜອງສາກົນ.

ຜູ້ສະໜອງໃຫ້ຄຳປະຕິຍານກະລຸນາຕື່ມຂຶ້ນໃສ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້ໃຫ້ສຳເລັດ ແລ້ວສົ່ງຄືນໃຫ້ຜູ້ຕ່າງໜ້າໂອລາມຂອງທ່ານຖ້າທ່ານຢາກທີ່ຈະປຶກສາຫາລືກ່ຽວກັບທຸກເນື້ອໃນຂອງເອກະສານສະບັບນີ້, ກະລຸນາຕິດຕໍ່ຜູ້ຕ່າງໜ້າໂອລາມຂອງທ່ານ.

ຂ້ອຍຂໍຢັ້ງຢືນວ່າບໍລິສັດຂອງຂ້ອຍມີຄວາມຕັ້ງໃຈ, ຫລື ລູກໜ່ວຍ, ຈະປະຕິບັດຕາມມາດຕາຖານທີ່ກຳນົດໃນໂອລາມລະບຽບຜູ້ສະໜອງ:

### 3. Declaration

Please complete the field below and return to your Olam representative. If you wish to discuss any of the content of this document please contact your Olam representative.

**I confirm the commitment of my company, or any subsidiary, to complying with the standards laid out in the Olam Supplier Code:**

### 3. ຜູ້ສະໜອງໃຫ້ຄໍາປະຕິຍານ

ກະລຸນາຕື່ມຂໍ້ມູນໃສ່ຂ້າງລຸ່ມນີ້ໃຫ້ສໍາເລັດແລ້ວສົ່ງຄືນໃຫ້ຜູ້ຕ່າງໜ້າໂອລາມຂອງທ່ານ. ຖ້າທ່ານຢາກທີ່ຈະປຶກສາຫາລືກ່ຽວກັບທຸກເນື້ອໃນຂອງເອກະສານສະບັບນີ້, ກະລຸນາຕິດຕໍ່ຜູ້ຕ່າງໜ້າໂອລາມຂອງທ່ານ.

**ຂ້ອຍຂໍຢັ້ງຢືນວ່າບໍລິສັດຂອງຂ້ອຍມີຄວາມຕັ້ງໃຈ, ຫລື ລູກໜ່ວຍ, ຈະປະຕິບັດຕາມມາດຕາຖານທີ່ກຳນົດໃນໂອລາມລະບຽບຜູ້ສະໜອງ:**

Supplier/ ຜູ້ສົ່ງ	
Name/ ຊື່ຂອງທ່ານ:	Title/ ຫົວຂໍ້:
Signature/ ລາຍເຊັນ:	Date/ ວັນທີ:
Olam Business Unit/ ຫນ່ວຍທຸລະກິດບໍລິສັດໂອແລມ:	
Name/ ຊື່ຂອງທ່ານ:	Title/ ຫົວຂໍ້:
Signature/ ລາຍເຊັນ:	Date/ ວັນທີ:

Olam reserves the right to conduct (or have its designee conduct) announced and unannounced inspections of the Supplier's facilities and business practices to verify compliance with this Code. On the assumption that Olam become aware of non-compliance with any aspect of the Code, Olam reserves the right to demand corrective measures. Olam also reserves the right to terminate an agreement with any supplier that is not in compliance with the requirements set forth in this document.

Note: Olam prohibits bribery and corruption in all forms. Olam personnel cannot, whether dealing with government or with private enterprises or individuals, directly or indirectly, offer, promise, give, demand or accept any bribe or other undue advantage in order to obtain, retain or direct business or secure any other improper advantage in the conduct of business.

ໂອລາມຂໍສະຫງວນສິດໃນການປະຕິບັດ(ຫລືມີການປະຕິບັດຕາມການແຕ່ງຕັ້ງ) ການລິງແບບແຈ້ງລ່ວງໜ້າ ຫລື ແບບບໍ່ແຈ້ງລ່ວງໜ້າເພື່ອກວດກາສິ່ງອໍານວຍຄວາມສະດວກຂອງຜູ້ສະໜອງ ແລະ ການດໍາເນີນທຸລະກິດ ວ່າສອດຄ່ອງກັບລະບຽບສະບັບນີ້ບໍ່. ໃນກໍລະນີທີ່ໂອລາມເຫັນວ່າບໍ່ສາມາດປະຕິບັດຕາມມາດຕາໃດໜຶ່ງຂອງລະບຽບ, ໂອລາມຂໍໃຊ້ສິດຮຽກຮ້ອງໃຫ້ມີມາດຕາການແກ້ໄຂ. ໂອລາມມີສິດທີ່ຈະຢຸດເຊົາສັນຍາກັບ ທຸກຜູ້ສະໜອງທີ່ບໍ່ສາມາດປະຕິບັດຕາມເອກະສານສະບັບນີ້.

ໝາຍເຫດ: ໂອລາມຫ້າມການໃຫ້ສິນນໍ້າໃຈ ແລະ ການສໍ້ໂກງໃນທຸກຮູບແບບ. ຜະນັກງານຂອງໂອລາມບໍ່ສາມາດເຈຍລະຈາໃດໆກໍຕາມກັບລັດ ຫລື ກັບບໍລິສັດເອກະຊົນຫລືບຸກຄົນ,ທາງກົງຫລືທາງອ້ອມ,ການສະເໜີ, ການສັນຍາ,ການໃຫ້,ການຮຽກຮ້ອງຫລືການຮັບສິນນໍ້າໃຈໃດໆຫລືຜົນປະໂຫຍດທີ່ບໍ່ເໝາະສົມອື່ນໆເພື່ອໃຫ້ໄດ້,ຮັກສາ ຫລື ຮັບປະກັນເພື່ອປະໂຫຍດທີ່ບໍ່ເໝາະສົມອື່ນໆໃນການດໍາເນີນທຸລະກິດ.

#### 4. Annex 1

##### Child Labour Statement – supplier compliance

Olam International does not engage in or condone the unlawful employment of children in the workplace or engage in or condone the use of forced labour. Olam respects and abides by the ILO conventions No. 182 on the Worst Forms of Child Labour and No. 138 on the Minimum Age for Admission to Employment and Work.

Olam follows, and expects its suppliers to follow the Minimum Age table as a direct reference to ILO Convention No 138 defining child labour by the categories shown. For some countries, the basic minimum age for regular work may be higher than shown in this table. These can be found on the ILO website ([www.ilo.org](http://www.ilo.org)) under “Ratifications of C138 – Minimum Age Convention, 1973”.

#### 4. ເອກະສານຊ້ອນທ້າຍ 1

##### ຄຳຮັບຮອງການໃຊ້ແຮງງານເດັກນ້ອຍ - ຜູ້ສະໜອງຕ້ອງປະຕິບັດຕາມ

ບໍລິສັດໂອລາມສາກົນບໍ່ເຂົ້າຮ່ວມຫລືບໍ່ອະນຸຍາດການຈ້າງແຮງງານເດັກທີ່ຜິດກົດໝາຍໃນສະຖານທີ່ເຮັດວຽກຫລືເຂົ້າຮ່ວມຫລືບໍ່ອະນຸຍາດການນຳໃຊ້ແຮງງານແບບບັງຄັບ. ໂອລາມເຄົາລົບແລະປະຕິບັດຕາມສິນທິສັນຍາຂອງອົງການແຮງງານສາກົນມາດຕາ 182 ວ່າດ້ວຍຮູບແບບທີ່ບໍ່ດີຂອງການໃຊ້ແຮງງານເດັກນ້ອຍ ແລະ ມາດຕາ 138 ວ່າດ້ວຍອາຍຸນ້ອຍສຸດສຳລັບການຮັບເຂົ້າເປັນພະນັກງານ ແລະ ເຮັດວຽກ.

ໂອລາມປະຕິຍານວ່າຈະເຮັດວຽກຫ້າວຫັນກັບພາກສ່ວນອື່ນໆ, ລວມທັງຜູ້ສະໜອງຂອງພວກເຮົາ ແລະ ພາກລັດ, ສືບຕໍ່ເຜີຍກຳຈັດບັນຫາເລົ່ານີ້ໃນຕະຫລາດແຮງງານທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບຕ້ອງໄດ້ສະໜອງດ້ານກະສິກຳ.

ໂອລາມປະຕິບັດຕາມ, ແລະ ຄາດໝາຍວ່າຜູ້ສະໜອງຈະປະຕິບັດຕາມຕາຕະລາງອາຍຸຕໍ່າສຸດໂດຍອີງໃສ່ສິນທິສັນຍາຂອງອົງການແຮງງານສາກົນມາດຕາ 138 ວ່າດ້ວຍແຮງງານເດັກໂດຍການຈັດເປັນແຕ່ລະປະເພດ. ສຳລັບບາງປະເທດ, ອາຍຸຂັ້ນຜື່ນຖານຕໍ່າສຸດສຳລັບວຽກທີ່ໄປອາດຈຳສູງກວ່າທີ່ສະແດງໃນຕາຕະລາງ. ສາມາດຊອກໄດ້ໃນເວັບໄຊຂອງອົງການແຮງງານສາກົນ ([www.ilo.org](http://www.ilo.org)) ພາຍໃຕ້ຫົວຂໍ້ “ການລົງນາມຂອງມາດຕາ 138 - ອາຍຸຕໍ່າສຸດສິນທິສັນຍາ, 1973”

	Developed Countries ປະເທດທີ່ພັດທະນາ	Developing Countries ປະເທດກຳລັງພັດທະນາ
Regular work ການເຮັດວຽກປົກກະຕິ	16 years 16 ປີ	16 years 16 ປີ
Hazardous work ການເຮັດວຽກທີ່ເປັນອັນຕະລາຍ	18 years 18 ປີ	18 years 18 ປີ
Light work ວຽກງານທີ່ເບົາ	15 years 15 ປີ	15 years 15 ປີ

Signing the Olam Supplier Code represents a commitment to follow the fair employment practices in compliance with all applicable local government rules and regulations regarding Child Labour Laws.

\*subject to exceptions allowed by the ILO of national law

ການເຊັນໃສ່ລະບຽບຜູ້ສະໜອງຂອງໂອລາມສະແດງໃຫ້ເຫັນວ່າມີຄວາມຕັ້ງໃຈທີ່ຈະປະຕິບັດຕາມການຈ້າງງານທີ່ເປັນທຳທີ່ສອດຄ່ອງກັບກົດໝາຍທັງໝົດຂອງລັດລະບຽບ ແລະ ຫລັກການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບກົດໝາຍແຮງງານເດັກ.